

Загубився у небі я, — де я?..

Осип Мандельштам

Осип Мандельштам

Загубився у небі я, — де я?..

Перекладач: В.Неборак

Джерело: 3 книги: Антологія зарубіжної поезії другої половини XIX — XX сторіччя (укладач Д.С.Наливайко).— К.: "Навчальна книга", 2002.

Загубився у небі я, — де я?

Той, хто ближчий до нього, — на кін!

Легше вам було, Дантових дев'ять

Дисків-кіл*, перелитись у дзвін.

Обнімаю життя — йому сниться

Вбити й ніжити знову без зла,

Щоб у вуха. І в очі. Й в очиці

Флорентійська нудьга заповзла.

Не кладіть же мені, не кладіть же

Гостролагідні лавра листки,

Розірвіть моє серце вже ліпше

Ви на синього дзвону шматки!

І коли відійду я, найближчий

Побратим прижиттєвий людей,

Хай розійдеться ширше і вище

Відгук неба, як видих з грудей.

* Йдеться про будову раю в "Божественній комедії" Данте, що складається з дев'яти сфер, "дисків-кіл" у Мандельштама.